|  |  |
| --- | --- |
| Name of Tender : Supply & Delivery for Renting vehicles (Land cruiser, 4-wheel drive) with high quality) for CRS staff supervision visits to projects site in El Genina Locality, Mornei Admin unit, Habila, Forbaranga and Beida Localities for (HEALTH, NUTRITION, WASH, FSL and peace building activities) for 12 months start from 1st March 2024 to 28 February 2025. Tender Number: CRS-RFQ Opening Date :-Deadline Submission date: Please submit your bid to this email only. tenders.sudan@crs.orgFor further information please contact :procurement.sudan@crs.org | اسم العطاء: لإيجار عدد عربة لاندكروزردفع رباعي لانشطة المنظمة و الموظفين لفترة 12 شهور من ( ) رقم العطاء: CRS-RFQتاريخ فتح العطاء: - تاريخ انتهاء التقديم / بعد الظهر الرجاء ارسال عرضكم فقط على العنوان tenders.sudan@crs.orgلمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع:procurement.sudan@crs.org |

|  |  |
| --- | --- |
| Dear Sir / Madam, CRS Sudan is looking for Fuel supply companies to provide the items/services shown in Attachment 1 at a competitive price and with high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Sudan.2. Expérience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.6. Relevant bid committee may request for physical samples of some items during evaluation process of bids.  |  سيدي / سيدتي العزيز(ة)هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج السودان تبحث عن شركات من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وبجودة عالية.متطلبات عامة:1 . يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في السودان . 3 . الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة.4 . تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. .5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة6. قد تقوم لجنة الإحالة المعنية بطلب نماذج عينية لبعض المواد اثناء عملية تقييم العروض. |

|  |  |
| --- | --- |
| Payment Terms1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date.
2. Payment shall be made via bank cheque or wire transfer within 15 working days from the date of receiving the correct invoice.
3. Payment shall be made upon verification and acceptance of services according to contract Purchase order
 | شروط الدفع 1. يجب ان يكون العرض نافذ لمدة لا تقل عن تسعين (90) يوما من تاريخ إغلاق العطاء
2. سوف يتم الدفع شهريا عن طريق شيك او التحويل البنكى خلال خمسة عشر يوم عمل من تاريخ استلام الفاتورة الصحيحة.
3. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق والموافقة على الخدمات وفقا للعقد او امر الشراء.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Acceptance of Payment TermsDo you accept the above payment terms?* Yes
* No
 | الموافقة على شروط الدفع:هل توافق على شروط الدفع اعلاه:* اوافق
* لا اوافق
 |
| Requested InformationThe submission must include:* Full legal address and contact details of the company
* Name of company’s official owner and copy of his/her ID & passport (if available)
* Copy of company registration certificate
* Copy of Tax Registration Certificate
* Reference from previous similar business experience with reference contact information.
* Bank account information.
* The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT
 | *يجب تقديم ما يلي:*  *يجب ان يتضمن التقديم ما يلي :* * *العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة*
* *اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من البطاقة القومية او جواز السفر.*
* *صورة عن شهادة تسجيل الشركة*
* *صورة عن شهادة التسجيل الضريبي*
* *المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع*
* *تفاصيل معلومات الحساب المصرفي*
* *يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق(2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.*
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price:1. Offers must be received before the stated deadline.
2. Offers must include all information requested above.
3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected.
4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition.
5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids or through CRS tender box in Khartoum office, Al Taif, SQ23, Res.No.593. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. Offers can also be submitted in CRS Geneina Office.
6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.
7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages.
8. Please note that CRS will sign a long term contract with the selected supplier(iers) based on unit prices, while actual trips will be determined through purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per CRS actual needs.

  | معلومات ملء العطاءسوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر:1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات.
2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه.
3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط.
4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات
5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني or HAND المخصص لاستلام العطاءات او عن طريق صندوق العطاءات بمينى المنظمة بحي الطائف، مربع 23، منزل رقم 593. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمه في Geneina .
6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الابيض.
7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات
8. يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.
9. يرجى ملاحظة أن هيئة الإغاثة الكاثوليكية ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد مع الشركة (ات ) الذي سيتم اختياره (هم) حسب أسعار الوحدة , في حين ان الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقا" مع الموردين الذين يتم اختيارهم و حسب الاحتياج الفعلي للهيئة.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| Delivery Instructions: Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to tenders.sudan@crs.org1. as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (CRS-RFQ-) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.

OR1. Complete and stamped and signed offer must be delivered in sealed envelope with tender number on it (CRS-RFQ-) to CRS Sudan office located in Al Taif, SQ23, House No.593. Bids may also be submitted to CRS office in Khartoum , Geneina
 | تعليمات التسليم: يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني tenders.sudan@crs.org1. من خلال تقديم الملف المختوم كاملا" بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو ) CRS-RFQ) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات.
2. يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع مع كافة الوثائق المطلوبة في ظرف مغلق يكتب عليه رقم العطاء CRS-RFQ) ويسلم الى مقر المنظمة في بحى الطائف، مربع 23، منول رقم 593. بالإمكان تقديم العطاءات بمكتب المنظمه في مدينه الخرطوم او Geneina
 |

Past Experience Reference List

قائمة مراجع الاعمال السابقة

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Name of Organizationأسمالمنظمة | Name of Personأسم الشخص | Name of Project أسم المشروع | Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع | Project duration مدة تنفيذ المشروع | Phone Number رقم الموبايل | Email Address البريد الالكتروني |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Company name:أسم الشركة : |  |
| Legal address: العنوان الثابت: |  |
| Telephone Number:رقم الهاتف: |  |
| Email: عنوان البريد الإلكتروني: |  |
| Representative Nameاسم الممثل: |  |
| Business Certificate Registration Number:رقم تسجيل شهادة العمل: |  |
| Tax registration Number:رقم التسجيل الضريبي: |  |
| Contract duration :مدة العقد : |  |
| Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)?  Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services?هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى ( مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟ |  |
| If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies.إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة  |  |
| Other comments:ملاحظات اخرى:  |  |
| Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة ( الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى ) لا تتجاوز عشرة اوراق. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Signatureالتوقيع |  |
| Dateالتاريخ |  |

Attachment (1) – SOW & BOQ

الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

|  |
| --- |
| Renting vehicle (Land cruiser and Toyota doublecab 4 wheel drive) with high quality for CRS staff supervision, and follow up visits to project site in El Genina Locality, Mornei Admin unit, Habila, Forbaranga and Beida Localities for (HEALTH, NUTRITION, WASH, FSL and peace building activities) for 12 months start from 1st March 2024 to 28 February 2025. |
| S/N | Destination ( English) | Destination (Arabic) | Unit  | Quantity (Days) |  | Amount |
| 1 | Geneina - Habila | الجنينة - هبيلا | Day  | 240 |  |   |
| 2 | Geneina - Habila Day Trip | الجنينة - هبيلا رحلة ليوم واحد فقط | Day  | 240 |  |   |
| 3 | Geneina - Mornei | الجنينة - مورني | Day  | 240 |  |   |
| 4 | Geneina - Forbranga | الجنينة - فوربرنقا | Day  | 240 |  |   |
| 5 | Geneina - Zalingei | الجنينة - زالنجي | Day  | 240 |  |   |
| 6 | Geneina - Sirba | الجنينة - سربا | Day  | 240 |  |   |
| 7 | Geneina -Kondobi | الجنينة-كندوبي | Day | 240 |  |   |
| 8 | Geneina -Abusorouj | الجنينة-ابوسروج | Day | 240 |  |   |
| 9 | Geneina - BeerSaliba | الجنينة-بئرسليبة | Day | 240 |  |   |
| 10 | Geneina - Beida | الجنينة - بيضة  | Day  | 240 |  |   |
| 11 | Geneina - Tarbiba | الجنينة - تربيبا | Day  | 240 |  |   |
| 12 | Geneina - Mastri | الجنينة - مستري | Day  | 240 |  |   |
| 13 | Geneina - Gargar village. | الجنينة - قرقار  | Day  | 240 |  |   |
| 14 | Geneina - Zaina village. | الجنينة - زيينا | Day | 240 |  |   |
| 15 | Geneina - Adekong village. | الجنينة - أديكونق | Day | 240 |  |   |
| 16 | Geneina - Taldantee village. | الجنينة - تندلتي  | Day | 240 |  |   |
| 17 | Geneina - Gyroub village. | الجنينة - قيروب (  | Day | 240 |  |   |
| 18 | Geneina - Korti village. | الجنينة - كورتي | Day | 240 |  |   |
| 19 | Geneina - Halat Zaghwa village. | الجنينة - حلة زغاوة | Day | 240 |  |   |
| 20 | Geneina - Alghamair village | الجنينة - القماير | Day | 240 |  |   |
| 21 | Geneina - Rejelkubry | الجنينة - رجل الكبرى | Day  | 240 |  |   |
| 22 | Geneina - Dorti | الجنينة - دورتي | Day  | 240 |  |   |
| 23 | Geneina - Hajar-Shaeira | الجنينة - حجر الشعيرة | Day  | 240 |  |   |
| 24 | Geneina - Habila Kanary | الجنينة - هبيلا كناري | Day  | 240 |  |   |
| 25 | Geneina - Hashaba  | الجنينة - هشابا | Day | 240 |  |   |
| 26 | Geneina - Motokongi  | الجنينة - موتوكونجي | Day | 240 |  |   |
| 27 | Geneina - Haraza  | الجنينة - حرازا  | Day | 240 |  |   |
| 28 | Geneina - Um ashosh  | الجنينة - أم عشوش | Day | 240 |  |   |
| 29 | Geneina - Kangiltory  | الجنينة - كانقيلتوري | Day | 240 |  |   |
| 30 | Geneina - Helat Salih  | ألجنينة - حلة صالح | Day | 240 |  |   |
| 31 | Geneina - Kanjal-Tori | الجنينة - كانجال توري | Day | 240 |  |   |
| 32 | Geneina - Majmary  | الجنينة - مجمري | Day | 240 |  |   |
| 33 | Geneina - Sisi | الجنينة - سي سي | Day | 240 |  |   |
| 34 | Geneina - Noury | الجنينة - نوري | Day | 240 |  |   |
| 35 | Inside Mornei | داخل - مورني | Day | 240 |  |   |
| 36 | Mornei - Hashaba  | مورني - هشابا | Day | 240 |  |   |
| 37 | Mornei - Motokongi  | مورني - موتوكونجي | Day | 240 |  |   |
| 38 | Mornei - Haraza  | مورني - حرازا  | Day | 240 |  |   |
| 39 | Mornei - Um ashosh  | مورني - أم عشوش | Day | 240 |  |   |
| 40 | Mornei - Kangiltory  | مورني - كانقيلتوري | Day | 240 |  |   |
| 41 | Mornei - Helat Salih  | مورني - حلة صالح | Day | 240 |  |   |
| 42 | Mornei - Kanjal-Tori | مورني - كانجال توري | Day | 240 |  |   |
| 43 | Mornei - Majmary  | مورني - مجمري | Day | 240 |  |   |
| 44 | Mornei - Sisi | مورني - سي سي | Day | 240 |  |   |
| 45 | Mornei - Noury | مورني - نوري | Day | 240 |  |   |
| 46 | Inside Habila | داخل - هبيلا | Day | 240 |  |   |
| 47 | Habila - Au Dahia  | هبيلا - أبوضحية  | Day | 240 |  |   |
| 48 | Habila - Deliso  | هبيلا - ديليسو | Day | 240 |  |   |
| 49 | Habila - Um Dabook  | هبيلا - أم دابوك | Day | 240 |  |   |
| 50 | Habila - Gloloka  | هبيلا - قلولوكا | Day | 240 |  |   |
| 51 | Habila - Lolangi  | هبيلا - لولانقي | Day | 240 |  |   |
| 52 | Habila - Sawani | هبيلا - سواني | Day  | 240 |  |   |
| 53 | Habila - Shakam Shakam | هبيلا - شكام شكام | Day  | 240 |  |   |
| 54 | Habila - Gobei | هبيلا - قوبي | Day | 240 |  |   |
| 55 | Habila - Eyor | هبيلا - إيور | Day | 240 |  |   |
| 56 | Habila - Mangarsa | هبيلا - منقرسا | Day | 240 |  |   |
| 57 | Habila - Furbranga | هبيلا - فوربرنقا | Day | 240 |  |   |
| 58 | Inside Forbranga | داخل - فوربرنقا | Day | 240 |  |   |
| 59 | Forbranga - Kajabgol | فوربرنقا - كجابقول | Day | 240 |  |   |
| 60 | Forbranga - Dasa | فوربرنقا - داسا | Day | 240 |  |   |
| 61 | Forbranga - Gemeiza Babiker | فوربرنقا - جميزة بابكر | Day | 240 |  |   |
| 62 | Forbranga - Tandosa | فوربرنقا - تندوسا | Day | 240 |  |   |
| 63 | Forbranga - Jarako | فوربرنقا - جركو | Day | 240 |  |   |
| 64 | Forbranga - Keino | فوربرنقا - كينيو | Day | 240 |  |   |
| 65 | Beida - Arara | بيضة - أرارا | Day | 240 |  |   |
| 66 | Beida - Kango Haraza | بيضة - كنقو حرازا | Day | 240 |  |   |
| 67 | Habila - Beida | بيضة - هبيلا | Day | 240 |  |   |

# Important Notes

ملاحظات مهمة

1. **CRS required from the awarded company to provide maximum 8 cars per day to cover the above-mentioned rules**.

**قد تطلب المنظمة من الشركة أو الافراد التي سيتم التعاقد معهم عدد 8 سيارات باليوم للعمل بالمكتب. Geneina لانشطة المنظمة**

1. The contractor should be able to provide all required approvals for the cars & drivers from local authorities

تكون الشركة/ المالك مسؤولة عن توفير الموافقات المطلوبة للسيارات و السائقين من السلطات المحلية

1. In case if the driver did not commit to CRS procedures & policies, then the contractor must replace him within 24 hours.

في حالة عدم التزام السائق بإجراءات وسياسات المنظمة يتعين على الشركة أو صاحب العربة استبداله خلال 24 ساعة.

General Condition: شروط عامة

* Lease Period: One year (12) Months فترة الإيجار: سنة (12)شهر
* Working hours: Normally hours per day: Min 8, Max 12 hrs.

ساعات العمل: ساعات العمل العادية في اليوم: الحد الأدنى 8، الحد الأعلى 12 ساعة

* Working days: Sunday – Thursday. Additional working days may be requested and charged according to the agreed price on the contract.

أيام العمل: من الأحد إلي الخميس. قد يطلب أيام عمل إضافية و يتم احتسابها وفقا للسعر المتفق عليه في العقد

* Driving: Each Vehicle with an experienced driver with valid general drive license.

القيادة: كل عربة مع سائق من ذوي الخبرة يملك رخصة عامة سارية المفعول

* Driver: Must has clean driving record & and has never been convicted of any crime by a court.

السائق: يجب أن يكون سجل السائق نظيفا ولم يسبق له أن أدين بأي جريمة من قبل المحكمة

* valid vehicle license يجب ان يكون ترخيص العربة سارية المفعول
* well air-conditioned vehicle يجب أن يكون السيارة مكيفة
* Vehicle machine must be in standard excellent condition.

يجب أن تكون ماكينة العربة في حالة ممتازة

* Valid Vehicle comprehensive insurance. تأمين شامل للعربة سارية المفعول
* Vehicle good condition from inside (seats and floor).

يجب ان تكون العربة جيدة من الداخل (المقاعد والأرضيات)

* The vehicle interior and exterior paint should be excellent with no broken glass or any other type of damage.

يجب أن تكون طلاء العربة الداخلية والطلاء الخارجي ممتازة مع عدم وجود كسر في الزجاج أو أي نوع آخر من الضرر

* A spare tire to be available along with all required tools.

يجب أن يكون مع العربة إطار إحتياطي (اللستك الإسبير) بالإضافة للأدوات الأخرى المطلوبة

* A fire extinguisher should be available. يجب أن يكون في العربة طفاية حريق
* All Seat belts must be good to us. يجب أن تكون جميع أحزمة الأمان جيدة بالنسبة لنا

Other conditions شروط أخرى

* Vehicle lease is including fueling and full maintenance including preventive.

وقود العربة المؤجرة وصيانتها بما فيها الصيانة الوقاية علي صاحب العربة

* Request for quotations should be taken from CRS Sudan website – Geneina or Port Sudan Office during working hours.

يجب أن يتم أخذ طلب عروض الأسعار من مكتب منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية Geneina الخرطوم خلال ساعات العمل او من الموقع الالكتروني للعطاءات السودان اي زمن

Submission of bids تقديم العطاءات :

* All bids should be submitted through sealed envelopes must be delivered to CRS Port Sudan & Geneina office.

يجب وضع العطاءات في مظاريف مغلقة مكتوب عليها عطاء إيجار – Geneina الطلب - ووضعها في صندوق العطاءات في مكتب المنظمة الخرطوم – Geneina

* **Closing Date**

CRS – Sudan Program منظمة خدمات الاغاثة الكاثوليكية - برنامج السودان

Supply Chain